

CONSEIL DU PERSONNEL

La prochaine réunion du Conseil du Personnel
aura lieu le

MARDI 12 MAI 1992 à 14h30

Salle de Conseil - Bâtiment principal, 1er étage

ORDRE DU JOUR:

1. Election du Président de séance
2. Adoption de l'ordre du jour
3. Approbation du procès-verbal de la 295ème
réunion
4. Suivi de l'Assemblée générale ; élections
5. Activités du Comité Exécutif
6. Nomination d'un représentant de l'AP
(suppléant) dans le Conseil d'Administration
de la Caisse de Pensions
7. Prévention de l'alcoolisme au CERN
8. Comité de Coordination des Clubs (CCC)
(invités : les membres du CCC, 15h.45)
9. La Planification au CERN
(invité C. Roche, Directeur associé, 16h.30)

Les réunions du Conseil sont publiques et les
membres du personnel peuvent y assister.

* * *

INSCRIPTIONS AU JARDIN D'ENFANTS

Année scolaire 1992 - 1993

- JEUDI et VENDREDI 14 et 15 MAI 1992 de
8h.30 à 10h.00 au Jardin d'Enfants -
Bâtiment 562.
- VENDREDI 15 MAI 1992 de 13h.30 à
15h.00 Jardin d'Enfants- Bâtiment 562.

* * *

KINDERGARDEN ENROLMENT

School Year 1992 - 1993

**THURSDAY and FRIDAY 14 and 15 MAY from
8h.30 to 10h.00 at the Kindergarden
Building 562.**

**FRIDAY 15 MAY from 13h.30 to 15h.00
at the Kindergarden - Building 562.**

CLUBS

VELO



Prochaines sorties :

SAMEDI 9 MAI : Départ à 13h.30 pour
60 kilomètres, rendez-vous au parking du Lac
de Divonne.

SAMEDI 16 MAI : 2 parcours au choix

- **Départ à 8h30**, rendez-vous parking des
drapeaux au CERN, pour 110 kilomètres, le
repas se fera au restaurant du Chateau de
Clermont que nous "fréquentons" chaque saison
avec autant de plaisir, prévoyez de l'argent de
poche.

- **Départ à 14h00**, rendez-vous piscine de
Ferney Voltaire pour 40 kilomètres."

Renseignements : N. Boimond, Tél. 4788.

GOLF

The next outing of the CERN golf club will be
on **Saturday the 23rd May** to the pleasant
course at Aix-les-Bains. Tee-offs will begin at
9h00 and the green-fee is 280 FF. 30 tee-offs
have been reserved so those interested in
participating should contact :
Richard Hopkins /SL on electronic mail;
RKH@CERNVM or using the following form
before **Friday, 15th May.**

to R. HOPKINS / SL

Please register me for the tournament at :
AIX-les-BAINS

Name.....

Division.....Tel.....

Handicap.....

FOOTING



22nd annual relay race around CERN

This year's race around the Meyrin site will take place on **Wednesday 27th May, starting at 12.15 p.m.**

Stages: 1000-800-800-500-500-300 metres

The 6 runners in each team must belong to the same professional unit (division, group, service, experiment, project, firm), except for an Open category which is mainly intended for invited teams from outside CERN.

This is a fun event, you don't have to run fast to enjoy it. The times for the course usually range from 10 to 15 minutes.

Categories:

- Seniors: ladies or men, no age restrictions
- Veterans: all 6 runners born in 1952 or earlier
- Open: teams without restriction
- Dames: teams of 6 ladies

The winners of each category hold the respective challenge cups for one year. There are also challenge cups for:

- the best team of unpaid associates (visitors)
- the best team representing a firm working at CERN
- the first individual runner at the end of the 1000 metres
- the team finishing in a position chosen at random (!)

There are medals for each participant whose team finishes the race, those in the first 3 teams in each category receive special medals. The registration fee is 8 SF per runner.

To enter, contact me (see below) stating the name of your team (let your imagination run rife!), the category and the contact person with his/her telephone or e-mail address.

The payment and the naming of the actual runners is made a few days before the race, when the numbers are collected. You will be informed about this in due course.

David Dallman/AS, tel.3825, running@cernvm

ASSOCIATION DU PERSONNEL
20/92-11.05.92

FOOTING



22ème Course à travers le CERN

Le relais pédestre sera organisé cette année le **mercredi 27 mai, à 12h 15 (départ)**

Distances: 1000-800-800-500-500-300 mètres

Les équipes de 6 coureurs doivent être représentatives soit d'une division, d'un groupe, d'une expérience, d'une entreprise ou équivalent, excepté pour une catégorie "OPEN" introduite principalement pour les équipes invitées de l'extérieur du CERN.

C'est une course populaire pour laquelle il ne faut pas courir vite pour s'amuser. Les temps pour la course durent d'habitude de 10 à 15 minutes.

Catégories:

- Seniors: dames ou hommes, sans restriction d'âge
- Vétérans: 6 coureurs nés en 1952 ou avant
- Open: équipes sans restriction
- Dames: équipes des 6 dames

Un challenge sera confié pour un an à l'équipe gagnante dans chaque catégorie. De plus, il y a les challenges pour:

- la meilleure équipe d'attachés non-rémunérés
- la meilleure équipe représentant une entreprise au CERN
- le premier coureur sur la distance de 1000 mètres
- l'équipe terminant dans une position choisie par tirage au sort!

Une médaille souvenir à tout participant dont l'équipe termine l'épreuve, médailles spéciales pour les membres des trois premières équipes dans chaque catégorie. Le droit d'engagement est de CHF 8.- par coureur.

Pour s'inscrire, me contacter avec le nom de votre équipe (laissé à votre entière imagination!), la catégorie et le nom du responsable avec son téléphone ou courrier électronique.

Le paiement et les noms des coureurs sont à donner seulement quelques jours avant la course lors de la distribution des dossards, date qui vous sera communiquée en temps voulu.

David Dallman/AS, tel.3825, running@cernvm

STAFF ASSOCIATION

CERN WOMEN'S CLUB

Coffee morning for members and newcomers

Every second Tuesday of the month we organize a coffee morning for all our members (including mothers with little children) and for all the women who are interested in our club activities. Wives of newcomers in the area are especially invited to come to our coffee morning. While having coffee and biscuits you have the opportunity to meet members of the club, and to learn about our activities.

We meet each other in the Club Rooms, Restaurant 2 (building 504, first floor) from 9.00 am to 11.00 am.

The next coffee morning will be held on **Tuesday 12 th May 1992** and is entitled "**GREEN**" coffee morning.

This is an opportunity for all gardening enthusiasts to get together. There will be a "bring and buy" **GREEN TABLE**, houseplants, cut flowers, herbs, garden plants, etc., all types of plants are welcome!

The proceeds of the sale will be given to a charity

CLUB DES CERNOISES

Coffee-Morning pour les membres et les nouvelles arrivées.

Le deuxième mardi de chaque mois nous organisons un coffee-morning pour tous nos membres (ainsi que pour les mamans avec de jeunes enfants) et pour toutes les dames qui s'intéressent aux activités du Club.

Les épouses de nouveaux arrivés sont tout spécialement invitées à venir au coffee-morning. Pendant que vous prenez un café et mangez des biscuits vous avez l'occasion de rencontrer des membres du Club et de vous renseigner sur nos activités.

Nous nous rencontrons dans les salles du Club, Restaurant 2 (bâtiment 504, 1er étage) de 9h à 11h.

Le prochain coffee-morning aura lieu le **mardi 12 mai 1992** sur le thème **coffee morning "VERT"**. Voici une occasion pour toutes les amatrices de jardinage de se rencontrer. Il y aura une "**Table Verte**", vous pourrez apporter et acheter des plantes d'appartement ou de jardin, des fleurs coupées, des plantes aromatiques etc. Toutes les variétés seront les bienvenues. Le bénéfice de la vente de plantes sera donné à des oeuvres charitables.

ASSOCIATION DU PERSONNEL
20/92-11.05.92

FOOTBALL

CERN football league 1992

Here are the results from the 4th week :

PS	- MT	3 : 2
CHALTRONS	- RF	3 : 1
ISS	- OPAL	?
SLPC	- CN	6 : 2
PPE	- RF	9 : 0

... leading to the following table :

Team	Games	W	D	L	pts	Goals
PPE	4	3	1	0	11	24 : 6
SLPC	3	3	0	0	9	17 : 8
CHALTRONS	3	3	0	0	9	10 : 1
CN	4	1	0	3	6	10 : 17
DELPHI	2	1	1	0	5	6 : 1
PS	2	1	0	1	4	3 : 6
OPAL	3	0	0	3	3	5 : 17
ISS	2	0	0	2	2	3 : 10
MT	1	0	0	1	1	2 : 3
RF	1	0	0	1	1	1 : 3

Please communicate the results the day following the game to Armand SIMON (ASO@CERNVM)
Veuillez communiquer les résultats le lendemain des matchs à Armand SIMON (ASO@CERNVM)

RUGBY

Résultats

CAMI : RC CERN 18 - CHATAIGNERAIE 3.

Ecole de Rugby : Bonne participation au Tournoi d'YVERDON

Prochains matches :

Equipe I : Samedi 9 mai, à 15h.00, au terrain de St. Genis.
1/2 finale de la Coupe Suisse.
RC CERN I - SPORTING GENEVE I

Equipe II : Dimanche 10 mai, à 15 h.00, à Nyon
1/2 finale de la Coupe F.S.R.
RC NYON II - RC CERN II

CAMI : Samedi 9 mai, à 13h.30
Terrain de St. Genis
RC CERN - Ste GENEVIEVE DES BOIS

ECOLE DE RUGBY : Dimanche 10 mai
Tournoi d'ANNEMASSE
Départ du Siège, à 8h.30.

CLUB AUTOMOBILE CERN

RALLYE.... RALLYE...RALLYE...RALLYE

Le Club Automobile, dans le cadre de la campagne pour la sécurité routière, organise, **LE 14 JUIN un rallye familial ouvert à tous les membres, y compris le personnel d'entreprise.**

Le rallye se déroulera dans la campagne du Mandement (Vernier-Satigny) sur un parcours d'environ 30 kms; il sera animé par des jeux aux différents postes de contrôle. Le matin avant l'épreuve un petit déjeuner de mise en forme sera mis à disposition, et après les efforts un **repas campagnard** offert par le Club couronnera le tout.

La participation est entièrement gratuite; nous comptons sur une participation massive des membres et de leur famille.

Bulletin d'inscription:

NOM, Prénom :

Div.:.....Tél.:.....

Nombre de participants:

Nombre de voiture:

Renvoyer à: CLUB AUTOMOBILE /bât. 592

SKI

L'Assemblée générale du Ski Club aura lieu le **19 mai 1992, à 17h.45, dans l'Amphithéâtre de la Théorie - Bâtiment 4 - Salle 6.**

Venez nombreux exprimer vos désirs ou vos remarques.

Elle sera suivie du verre de l'amitié.

PETANQUE

Le Club de Pétanque CERN reprend ses activités.

Les adeptes de la petite boule peuvent prendre contact auprès de Mr. C. Cerutti - Tél. 3684, ou assister à l'**Assemblée générale** du :

mercredi 13 mai, à 17h.00 - Bât. 568 - R-001.

MODEL CLUB NEWS

A demonstration of the Club's electric R.C. trainer, a Union Challenger, and how to start in helicopters will be given on Wednesday 20 May from about 17:30.

The flying site has not yet been decided, it will be given in next weeks bulletin.

MODELES REDUITS

Une démonstration de l'avion d'entraînement du Club , un Union Challenger, et des rudiments de l'hélicoptère aura lieu **mercredi 20 mai vers 17.30.**

L'endroit n'est pas encore décidé et sera précisé dans un prochain bulletin. B.Friend tel 2482.

MUSICLUB DU CERN

les 18 et 19 MAI 1992, à 20h.00

Amphithéâtre du Bâtiment Principal

RECITAL DE CLAVECIN

par

Marinette EXTERMANN

au programme

J.S. BACH

"LE CLAVECIN BIEN TEMPERE"

au rythme des saisons

lundi 18 mai : 1ère partie
printemps -été

mardi 19 mai : 2ème partie
automne-hiver